

View of the SM18 area for series testing of superconducting LEP cavities in vertical cryostats with 3 m deep baths of liquid helium. The copper structures are supplied by industry, coated with an inner layer of niobium about 1 μm thick.

Vue de la zone du SM18 servant aux essais de la série des cavités supraconductrices du LEP dans des cryostats verticaux offrant des bains d'hélium liquide profonds de 3 m. Les structures en cuivre sont fournies par l'industrie avec un revêtement interne en niobium épais d'environ 1 μm .

Hall SM18

A new life as test centre for superconducting cavities and magnets

SM18, the 7000 m² assembly hall near the tunnel exit from CERN-Meyrin to France, played a crucial role for the assembly and measurement of the LEP magnets. It is now starting a new life as a cryogenic test centre for the superconducting (sc) cavities of LEP200 and prototype sc magnets for LHC.

In 1991 the infrastructure of SM18 was prepared for its new destination, including a cooling tower, a sound-proof compressor building and a dust-free room for assembly work on sc cavities.

A powerful helium refrigerator, capable of providing 6 kW cryogenic power at the temperature of liquid helium, was installed and run-in during the first months of this year. Vacuum-insulated transfer lines are distributing the liquid helium to the various test stands in the hall.

While series testing of bare cavities and 4-cavity modules is now starting in SM18, the other half of the hall is being prepared to receive the first prototype LHC dipoles manufactured by industry. Cryogenic testing will then start down to temperatures only 2 degrees above absolute zero.

Une nouvelle carrière pour le Hall SM18 : celle de centre d'essais pour cavités et aimants supraconducteurs

SM18, le hall d'assemblage de 7000 m² proche de la sortie du tunnel du CERN-Meyrin vers la France, a joué un rôle crucial pour l'assemblage et la mesure des aimants du LEP. Il commence maintenant une nouvelle carrière de centre d'essais cryogéniques pour les cavités supraconductrices (sc) du LEP 200 et pour les aimants prototypes sc du LHC.

En 1991, l'infrastructure du SM18 a été aménagée en vue de sa nouvelle affectation : tour de refroidissement, bâtiment des compresseurs insonorisé et salle blanche pour les travaux d'assemblage des cavités sc.

Un puissant réfrigérateur à hélium, d'une capacité cryogénique de 6 kW à la température de l'hélium liquide, a été installé et rodé pendant les premiers mois de cette année. Des lignes de transfert avec isolation à vide distribuent l'hélium liquide aux divers bancs d'essais dans le hall.

Tandis que commencent dans SM18 les essais de la série de cavités nues et de modules à quatre cavités, on aménage l'autre moitié du hall pour y recevoir les premiers prototypes des dipôles du LHC fabriqués dans l'industrie. Leurs essais cryogéniques commenceront alors et iront jusqu'à des températures de seulement 2 degrés au-dessus du zéro absolu.

CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

Tous les membres et
bénéficiaires de la Caisse de
pensions sont invités à

**L'Assemblée générale annuelle
qui se tiendra
à l'Amphithéâtre du CERN
le lundi 14 septembre 1992
à 14 h.30**

L'ordre du jour sera le suivant :

1. Introduction P. Leviaux
2. Considérations générales sur
la politique de placement et
Rapport annuel 1991
*(des exemplaires de ce rapport
peuvent être obtenus auprès des
secrétariats de division) :*

- Présentation et résultats C. Cuénoud
3. Résultats de l'expertise
actuarielle effectuée à fin 1991 G. Maurin
4. Les biens immobiliers et leur
place au sein de la Caisse de
pensions C. Forman
5. Questions des membres ou
bénéficiaires*
** Les personnes désirant poser une
question sont invitées à adresser
celle-ci dans la mesure du
possible par écrit, avant
l'Assemblée, à M. C. Cuénoud,
Administrateur de la Caisse.*
6. Conclusions P. Leviaux

Le verre de l'amitié sera offert
comme à l'accoutumée aux
bénéficiaires après la réunion.

All members and beneficiaries
of the Pension Fund are
invited to attend the

**Annual General Assembly
to be held
in the CERN Auditorium
on Monday 14 September 1992
at 14.30 hrs**

The Agenda comprises :

1. Opening Remarks
2. Overview of the
investment policy and
Annual Report 1991
*(copies of the Report are
available from divisional
secretariats) :*

- Presentation and results
3. Result of the actuarial study
for end 1991
4. Real Estate investments
and their place in the
portfolio
5. Questions from members
and beneficiaries*
** Persons wishing to ask
questions are encouraged to
submit them, where possible,
in writing in advance,
addressed to Mr C. Cuénoud,
Administrator of the Fund.*
6. Conclusions

As usual, beneficiaries are
invited to drinks after the
meeting.

SEMINARS SEMINAIRES

Monday 14 September

PRESENTATION

at 10.00 – CN Auditorium
bldg 31/3-005

How to use CAPS on SUN and PCs at CERN

by Carolle SULLIVAN / Cahners, USA

CAPS (Computer Aided Product Selection) is an engineering tool that helps you locate, compare and select integrated circuits and semiconductors. Updated monthly, the CD-ROM based CAPS system gives you fast, easy, query driven access to technical specifications, data sheets and application notes for over 650000 components manufactured by more than 600 companies worldwide. CAPS is installed at CERN and can be accessed through ethernet by PCs and SUN workstations.

10.00-12.00 How to use CAPS on SUN or PCs with X-Vision

14.00-15.00 How to use CAPS on PCs

15.00 Questions & Answers.

Information : P. Baehler / 5016 / 13-5508
or B. Flockhart / 7562 / 13-4065

Monday 14 September

DETECTOR SEMINAR

at 11.00 hrs – ECP Conference Room
bldg 13/2-005

New results with visible light photon counters and applications to experiments

by Muzaffer ATAC / FNAL & University of California, Los Angeles

Tuesday 15 September

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium*

Masses of the Higgs Boson and the Top Quark in the Standard Model

by T.T. WU / University of Harvard & CERN

The Standard Model has been well verified by the LEP data. Only the Higgs boson and the top quark have not been observed experimentally. Using an idea proposed by Stückelberg of the University of Geneva in 1939, these two masses have been calculated theoretically within the Standard Model. The results are $m_H^2 = 9 m_Z^2 - 6 m_W^2$ and $m_t^2 = (5/2) m_Z^2 - m_W^2$ (neglecting mass of b) which give $m_H = 190$ GeV and $m_t = 120$ GeV. This top mass is within the general range favored by phenomenology. The Higgs boson of this mass has a width of 1 GeV and a branching ratio of 22% into ZZ, and is easy to discover at LHC and SSC. These results will be compared with some of the earlier predictions.

*Tea & coffee will be served at 16.00 hrs

Wednesday 16 September

PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium
bldg 31/3-005

DEC OSF/1 with Alpha and R4000 – The Future of UNIX at Digital

by Henry R. TUMBLIN / Digital's Alpha Open Systems Group

This presentation will give an overview of Digital's work on the Ultrix and OSF/1 operating systems.

- Digital's ULTRIX and OSF/1 strategy
- experiences with development of the 64-bit Alpha version of OSF/1 software. This is given from a historical perspective and discusses the tools and methodologies involved
- how to migrate applications from 32-bit to 64-bit Alpha systems, with emphasis on OSF/1.

Henry Tumblin was part of the original Alpha architecture team, and is now engineering project leader for workstation software on DEC OSF/1 Information: Tor Bothner, tel 7095, beep 5555, mail bothner@cernvax.

Wednesday 16 September

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

New techniques for computing gauge amplitudes

by Lance DIXON / SLAC

I describe a method for efficiently calculating loop amplitudes in non-Abelian gauge theories such as QCD. The method, originally developed by Bern and Kosower, is based on string theory. Recent progress in extending the applicability of the method, as well as a few explicit computations, will also be presented.

Wednesday 16 September

COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs – CN Auditorium
bldg 31/3-005

Running HEP Simulation Programs on Transputer Based Parallel Computers

by Jorge SILVA / Collège de France, Paris

We report our experience in running GEANT simulation programs on transputer based parallel computers. The most effective and trivial event parallelisation was worked out. We were able to implement simulations for a number of very different applications such as: Accordeo detector, LHC detector, Nuclear Medicine collimators, PPC warm liquid detector, and others. These programs ran with efficiency close to 100%. Further development was done in order to work out inside event parallelisation, which produces less processor effectivity, but drastically reduces single event computing time. Two methods are proposed: geometrical and parallelisation based on track scattering. This work shows that transputer based parallel computers can become a very useful platform for simulation in HEP.

Monday 21 September

AC SEMINAR

at 11.00 hrs – AT Auditorium
bldg 30, 7th floor

Garmisch highlights on linear colliders

by J.P. DELAHAYE/CERN-PS, G. GUIGNARD/
CERN-SL & L. THORND AHL/CERN-SL

Monday 21 September*

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium**

Kaon Physics at Fermilab

by B. WINSTEIN / University of Chicago

A new facility for high precision, high sensitivity studies of Kaon decays – both rare and CP violating – is underway at Fermilab. The new beam and detector, motivated to improve upon E731, will be described. Some prototype results and our progress will be presented.

* Please note unusual day

** Coffee notice as usual

Friday 25 September

SPECIAL SEMINAR

IN HONOUR OF EMILIO PICASSO

at 15.00 hrs – Auditorium

The following speakers will be contributing to the Seminar :

- 1) G minus TWO plus EMILIO
by F. Farley
- 2) CERN and Picasso
by J. Steinberger
- 3) Laboratorio
Emilio
Picasso
and its Project Leader
by G.-A. Voss
- 4) The futuristic period of Emilio Picasso
by L. Radicati di Brozolo

A reception will take place at the end of the seminar (about 17.00 hrs) in the lobby of the Council Chamber (Salle des Pas Perdus).

EDUCATION SERVICES EDUCATIFS

SERVICES EDUCATIFS

EDUCATION SERVICES

Cours de langues

Language courses

Secrétariat (après-midi seulement) : 3127

Secrétariat (afternoons only) : 3127

ANGLAIS-FRANÇAIS

Les inscriptions à ces cours sont ouvertes dès maintenant pour le deuxième trimestre 92-93 (du 12 octobre au 18 décembre).

Les formulaires d'inscription sont à votre disposition au Secrétariat des Cours de Langues (bât. 54/R-001), au Bureau des Utilisateurs (bât. 60/R-020), et à votre secrétariat de division.

Ces cours s'adressent à toute personne travaillant au CERN ainsi qu'aux conjoints.

Pour toute information, veuillez contacter Mme Benz ou Mme Fontbonne, tél. 3127 (l'après-midi seulement) ou M. Liptow, tél. 2957.

ENGLISH-FRENCH

Registration for second term's language courses 92-93 : from 12 October to 18 December.

Application forms are available at the Language Courses Secretariat (bldg 54/R-001), at the Users Office (bldg 60/R-020) and at your Divisional Secretariat.

These courses are open to all persons working on the CERN site and to their spouses.

For all information, please contact Mrs Benz or Mrs Fontbonne, tel. 3127 (afternoons only) or Mr Liptow, tel. 2957.

**SPECIAL ENGLISH COURSE
MAKING PRESENTATIONS FOR NON NATIVE ENGLISH SPEAKERS**

This four day course is designed for those who have a reasonable knowledge of spoken English.

Objectives

- to develop the grammar structure and vocabulary needed for presentations at meetings seminars, etc.
- to develop confidence when speaking
- to develop an effective and fluent style

Dates and times

28-29 September 0900 to 12.00 hrs
13.00 to 16.00 hrs
and
12-13 October same hours

Number of hours : 24

Number of participants : 8

Price : 450 SF

For those interested a test will be given on 16 September at 15.00 hrs, building 54/R-037.

For further information please contact Ulrich Liptow, tel 2957.

If you wish to enrol you should fill in an "Application for Training" form which may be obtained from your Divisional Secretariat or the "Users Office" (bldg. 61/R-020).

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

INFORMATIONS RELATIVES AUX EXPOSITIONS

Une nouvelle liste de présentations, foires et expositions est à disposition dans les secrétariats de division. Ojectif : permettre d'établir et de maintenir le contact avec les différentes branches de l'industrie, des Etats membres, liées à l'activité du CERN.

M. Diraison / FI-A / 4585

EXHIBITION INFORMATION

A new list of trade shows, fairs and exhibitions is available at Divisional Secretariats. Aim: to enable the setting up of permanent contacts with different sectors of Member States' industry capable of meeting CERN's requirements.

M. Diraison / FI-A / 4585

LAPP – Laboratoire d'Annecy-le-Vieux de Physique des Particules

INAUGURATION

Le LAPP a récemment doublé la taille de ses locaux.

Cette extension sera officiellement inaugurée le jeudi 17 septembre à 16.00 h par M. Hubert Curien, Ministre de la Recherche et de l'Espace, en présence de MM. Charles Millon, Président du Conseil régional Rhône-Alpes, de Bernard Pellarin, Président du Conseil général de Haute-Savoie, et de François Kourilsky, Directeur général du CNRS.

CERN COURIER, SEPTEMBER ISSUE

The English edition of the latest issue (September) of the CERN Courier is now available. With 56 pages, this bigger-than-average issue includes coverage of the early summer conferences (not Dallas, which will appear in the October issue). CERN news includes developments in the preparation for LHC experiments. The French edition of the September issue will be here soon.

LA GRANDE -BRETAGNE AU CERN

Du 6 au 9 octobre

Hall du Bâtiment de l'Administration

Bât. 60 – 1er étage

09h30 – 17h00 (vendredi 12h00)

Trente sociétés britanniques présenteront leurs techniques et leurs produits les plus récents dans le domaine de la mesure, de l'électronique, du vide, etc.

L'exposition est organisée par GAMBICA, Association britannique pour l'industrie de la mesure, de la commande et de l'automatisation dans le Royaume-Uni, en collaboration avec le Département de l'Industrie et du Commerce britannique et le Consulat général de Grande-Bretagne à Genève.

Des conférences seront données dans la Salle du Conseil, bât. 503, 1er étage.

Exposants : voir liste ci-dessous.

Vous pourrez obtenir, en temps utile, un programme détaillé :

- au secrétariat de votre division
- à l'exposition même.

6 to 9 October

Administration Building

Bldg 60 – 1st floor

09.30 hrs – 17.00 hrs

BRITAIN AT CERN

Thirty British companies will be featuring their latest products and techniques in the field of instrumentation, electronics, vacuum, etc.

The exhibition is being organized by GAMBICA, the Association for the Instrumentation, Control and Automation Industry in the UK, in cooperation with the British Department of Trade & Industry and the British Consulate General, Geneva.

Lectures will be given in the Council Chamber, bldg 503, 1st floor.

For list of exhibitors, see below.

A detailed programme will be available in due course at :

- your Divisional Secretariat
- the exhibition.

LISTE DES EXPOSANTS

LIST OF EXHIBITORS

A.S. Scientific Products Ltd
AEA Technology
BICC Components Ltd
Bird Precision Bellows Ltd
British Steel Engineering
Chell Instruments Ltd
Cranfield Precision Engineering Ltd (lecture only)
Data Beta Ltd
EEV Ltd
ERA Technology Ltd
Fisons Instruments Europe
GEC Plessey Semiconductors Ltd
Goodfellow Metals Ltd
Gould Electronics Ltd
Hadland Instruments
Harwell Photonics Ltd
Heat Trace Ltd

Hytec Electronics Ltd
Kenmont HSM Ltd
Micron Semiconductor Ltd
Morgan Matroc Ltd
Oxford Instruments Ltd
Pentland Systems Ltd
Radstone Technology plc
Radway Engineering Ltd
Rolls Royce Nuclear Engineering Services
Servomex (UK) Ltd
Sira Ltd
Wavetek Ltd (Datron Division)
Westcode Semiconductors Ltd
Department of Trade and Industry

Information : M. Diraison / FI-A / 4585

Programme des conférences

Lectures programme

Wednesday 7 October

at 09.00 hrs (45 minutes) – Council Chamber

High-performance DSP for the VME bus

by K. PARSON / Sales and Marketing Manager,
Data Beta Ltd

The lecture discusses the latest developments in high-performance digital signal processing (DSP) for the VME bus. This will cover new processors, board architectures, analogue I/O and potential applications in instrumentation, control data acquisition and analysis.

Wednesday 7 October

at 10.00 hrs (45 minutes) – Council Chamber

High-performance RF components for scientific applications

by N. WILLIAMS / Manager RF Technology
Division, ERA Technology Ltd

The lecture will describe the design, manufacture and evaluation of state-of-the-art waveguide components which have been supplied for use in, for example, radio astronomy and high power microwave heating systems and wideband millimetre wave plasma diagnostic equipment required in nuclear fusion experiments. Accurate mode matching software has been developed to model the electromagnetic fields within the waveguide structures and optimise the performance prior to manufacture. To achieve the requisite high tolerances, a variety of CNC machining and fabrication techniques are employed and examples will be given of the components and sub-systems which have been produced.

Wednesday 7 October

at 11.00 hrs (1 hour) Council Chamber

Real-Time Signal and Image Processing for Scientific Applications

by A.G. CARR / Manager, Electronic Systems
Division, ERA Technology Ltd

The lecture will analyse the potential for modern real-time signal and image processing for scientific instrumentation systems. This technology has been developed principally for aerospace applications and could be used in areas such as trigger generation, real-time displays, interlock generation and particle analysis. Technologies of particular importance include parallel processing, programmable digital signal processors, dedicated algorithm devices, transputers and application specific ICs (ASICs). The lecture will be illustrated by describing several major real-time diagnostic processing systems developed by ERA for the JET Undertaking.

Wednesday 7 October

at 14.00 hrs (30 minutes) – Council Chamber

The CCD : a detector across the spectrum

by Christian CASTELLI / SIRA Ltd

Applications & Development of the CCD as a detector for radiation covering high energy X-Rays (100k eV) & into the EUV, UV & Optical bands.

Thursday 8 October

at 09.00 hrs (30 minutes) – Council Chamber

The Hytec 4-Channel VME Stepper Motor Controller, VSMC2256

by Peter MARSHALL / Technical Manager,
Hytec Electronics Ltd

The unit is briefly described. It has 4 independent channels, with 24 bit + direction stepsize, programmable speed / ramp rate (up to 500k S/sec) with shaft encoder feedback, followed by its software and ending with some points on design difficulties met and overcome during development.

Thursday 8 October

at 10.00 hrs (30 minutes) – Council Chamber

Single and Double Sided Silicon Microstrip AC Coupled Detectors Designs have been constructed for LEP, SSC, and LHC with emphasis on radiation hardness and long term reliability

by Colin D. WILBURN / Managing Director, Micron
Semiconductor Ltd

Designs will be presented for AC Coupled Detectors, for both Single Sided and Double Sided Structures including the presentation of preliminary results. Both active resistor biasing using FOXFET technology and fixed resistor using polysilicon will be discussed. Latest detector developments will also be reviewed.

Thursday 8 October

at 11.00 hrs (1 hour) – Council Chamber

High Precision Machining Technologies for the 21st Century

by P.A. McKEOWN / OBE, Chairman, Cranfield
Precision Engineering Ltd

High precision engineering, including micro-engineering and nanotechnology can be aptly described as "Engineering at the limits". It is a grouping of key technologies on which many advanced products depend today. It can be confidently predicted that whole new industries will grow from micro-mechanics, micro-electronics, micro-biology and nanotechnology in the next few decades. The lecture outlines the principles of design and recently developed techniques for achieving high accuracy, high speed performance in machine tools and associated metrology systems. The state-of-the-art in ultra-precision single point diamond machining and ductile mode grinding of brittle materials such as advanced engineering ceramics and glasses, is described, setting out the machine tool and process parameters for technical and economic success. Examples are given of the design and build of ultra precision CNC machines for the manufacture and measurement of high performance optical, opto-electronic and electronic components such as large telescope mirrors. Quasi-static and dynamic error compensation techniques are described, many of which will be progressively applied to 'standard' machine tools and processing equipment to satisfy the ever-increasing demand for higher precision at higher speeds. New ultra precision machine products of Cranfield Precision Engineering Ltd will be briefly described including the Nanocentre Ultra Precision CNC Aspheric Generator.

*Pavilion of the Universe**Le Pavillon de l'Univers*

The final touches to CERN's Day of Honour at EXPO 92 in Seville are now being made. On the 30th of September nearly 500 scientists from all CERN's Member States will descend on EXPO 92 to put on the biggest demonstration of scientific communication ever. Over 300,000 people visit EXPO 92 every day and our plan is to interact directly with the public. Scientists are the explorers of our age. As the theme of Expo 92 is "Discovery", CERN will show that this century's greatest voyage of discovery is the voyage back to the creation of the Universe.

The whole programme of activities has been organized. The day starts at 10.30 hrs with the official greeting of the CERN delegation, led by Prof. Carlo Rubbia and Prof. Sir William Mitchell, President of CERN Council by the Commissioner General of the EXPO 92, Emilio Cassinello.

The official part of the day continues with the opening ceremony at 11.00 hrs with short speeches and the presentation of prizes to "The Young Scientist of the Year" from each of CERN's 18 Member States.

Parade

Then the fun begins. 150 gymnasts and scientists wearing futuristic science costumes run out into the street and follow the "Sevilla Synchrotron" a float specially designed and built by Robert Magnin and his team to represent a particle accelerator. Coloured balls whirl round, collide with each other shooting small gifts and messages out into the street. Everyone at the EXPO will soon understand that something special is happening. The Parade makes two circuits of the site and the float tours round all day.

La dernière main est actuellement mise aux préparatifs de la Journée d'honneur du CERN à l'EXPO 92 de Séville. Le 30 septembre, près de 500 physiciens de tous les Etats membres du CERN investiront l'EXPO 92 pour participer à la plus grande démonstration de communication scientifique jamais mise sur pied. Plus de 300 000 personnes visitent l'EXPO 92 chaque jour et notre projet consiste à entrer directement en contact avec le public. Les scientifiques sont les explorateurs de notre temps. Le thème de l'EXPO 92 étant "la découverte", le CERN montrera que le plus grand voyage de découverte de ce siècle est celui qui ramène à la création de l'Univers.

Le programme des activités a été élaboré dans le détail. La journée commencera à 10.30 h lorsque le Commissaire général de l'EXPO92, Emilio Cassinello, accueillera officiellement la délégation du CERN conduite par le professeur Carlo Rubbia et le professeur sir William Mitchell, Président du Conseil du CERN.

La partie officielle de la journée se poursuivra à 11.00 h avec la cérémonie d'ouverture, au cours de laquelle seront prononcées de brèves allocutions et remis les prix du "Jeune scientifique de l'année", un pour chacun des 18 Etats membres du CERN.

Défilé

Puis commenceront les réjouissances. 150 gymnastes et scientifiques portant des costumes illustrant la science future se répandront dans la rue et suivront le "Synchrotron de Séville", un char spécialement conçu et construit par Robert Magnin et son équipe, représentant un accélérateur de particules. Des ballons colorés tournoieront dans l'air et entreront en collision, libérant petits cadeaux et messages. Tous les visiteurs de l'EXPO comprendront bientôt qu'un événement spécial se produit. Le défilé parcourra le site deux fois et le char toute la journée.

Physics in the Street

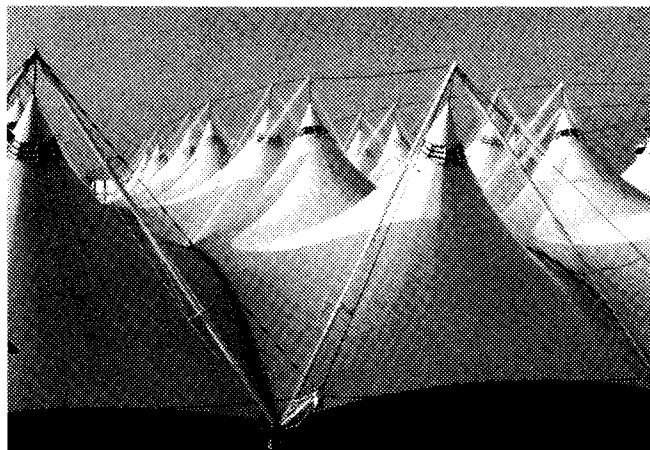
Outside the Palenque 200 young physicists from 20 countries will demonstrate scientific principles, with dramatic experiments. There will be flashes, sparks and bangs. Public participation is essential. Science will be demystified, shown to be fascinating and fun. The scientists have been selected for their ability to answer questions related to all science, not just Physics. Ozone layer, Nuclear power, Genetic engineering, Super-conductivity, Pollution anything! There will also be 12 Interactive Video stations with programmes specially developed at CERN with the help of Olivetti, where people can find out more about science related subjects.

Shows

Throughout the day there will be demonstrations by the "Flying Circus of Physics". These young Danish physicists have put together an act, full of humour and fun where scientific ideas are illustrated in a Circus atmosphere.

Les Horribles Cernettes. The CERN Supremes sing about life as scientists and the difficulties of falling in love with physicists!

The Palenque (left)
LEP at Séville (right)



Le Palenque (à gauche)
Le LEP à Séville (à droite)

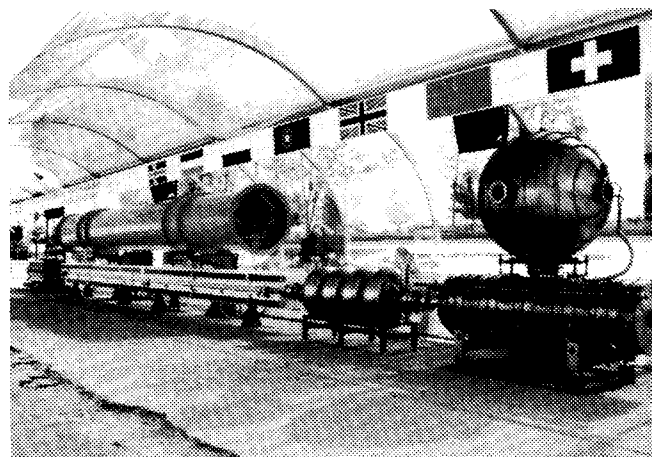
La physique dans la rue

A l'extérieur du Palenque, 200 jeunes physiciens de 20 pays procéderont à des expériences spectaculaires pour démontrer des principes scientifiques. Eclairs, étincelles, explosions seront de la partie. La participation du public est essentielle. La science sera démythifiée et présentée sous son jour passionnant et amusant. Les scientifiques ont été choisis en fonction de leur capacité à répondre aux questions concernant toutes les branches de la science et pas seulement la physique: la couche d'ozone, l'énergie nucléaire, le génie génétique, la supraconduction, la pollution et autres. Douze stations vidéo interactives proposeront des programmes spécialement mis au point au CERN avec l'aide d'Olivetti, qui permettront aux visiteurs de compléter leurs connaissances sur des sujets en rapport avec la science.

Spectacles

Tout au long de la journée auront lieu des démonstrations réalisées par le "Cirque volant de la physique". Ces jeunes physiciens danois ont monté un numéro, plein d'humour et de fantaisie, illustrant des notions scientifiques dans l'ambiance du cirque.

Les Horribles Cernettes. Les vedettes du CERN raconteront en chansons la vie des scientifiques et la difficulté de tomber amoureux d'un physicien!



Culture

At 21.00 hrs there will be a Ballet specially written for the Day of Science. Dancers from l'Opéra de Paris perform a dance allegory of the Big Bang and the creation of the universe. After midnight Dancing at the Palenque to CERN's own rock band "Abraxas", led by Vittorio "Zoot Horn" Frigo.

At EXPO, CERN personal will be treated like VIPs. Special visits will be organized to national and theme pavilions thus avoiding any queues. This day is not to be missed and a special trip has been organized to take CERN personal to Seville. An aeroplane leaves Geneva early in the morning of the 30 September, you spend all day and night at EXPO and return to Geneva, arriving at 06.00 hrs the next morning, 1 October. To take advantage of this unique opportunity fill in the coupon below immediately.

Culture

A 21.00 h sera donné un ballet spécialement composé pour la Journée de la science. Des danseurs de l'Opéra de Paris interpréteront une allégorie du Big Bang et de la création de l'Univers. Après minuit, bal au Palenque avec le propre orchestre rock du CERN "Abraxas" dirigé par Vittorio "Zoot Horn" Frigo.

A l'EXPO, le personnel du CERN bénéficiera du traitement VIP. Des visites spéciales des pavillons nationaux et thématiques seront organisées, ce qui lui évitera de faire la queue. C'est une journée à ne pas manquer et des dispositions spéciales ont été prises pour emmener le personnel du CERN à Séville. Un avion quittera Genève tôt le matin du 30 septembre, le retour étant prévu à 06.00 h le lendemain matin, 1er octobre, après une journée et une nuit entières à l'EXPO. Pour profiter de cette occasion unique, veuillez remplir immédiatement le coupon ci-joint.



A retourner à Régine Chareyron, Service des Visites / DG

Return to Régine Chareyron, Visits Service / DG

Je m'inscris à la journée du CERN le 30 septembre. Je serai accompagné(e) de personnes.

I want to sign up for the 30 September at Expo 92. I will be accompanied by persons.

Nom / Name : Prénom / First Name : Div. :



ПОРТРЕТ
ВО ВРЕМЕНИ

ЮРИ ТУМАНОВ

EXHIBITION

"Portraits of Physicists"
by
Yuri TUMANOV, Dubna

from Monday 7 to Friday 25 September
on the ground floor of bldg. 60,
in the area outside the Users's office

EXPOSITION

"Portraits de physiciens"
par
Yuri TUMANOV / Doubna,

du lundi 7 au vendredi 25 septembre
au rez-de-chaussée du bât. 60,
proche du "User's Office"

EXPO'92 SEVILLE

**Lundi 14 septembre
à 11.30 h – Amphithéâtre**

Séance publique d'information sur la
Journée du CERN à Séville le 30 septembre
par Robert KLAPISCH

L'HOMME ET SON ENVIRONNEMENT
par Vincent RISSER / Energo & International

**Mercredi 16 septembre
à 20.30 hrs – Salle du Conseil**

Comment l'Homme peut-il, à travers sa culture, son terroir, participer consciemment à l'évolution de sa planète Terre?

Comment les différents règnes qui participent à l'équilibre de notre planète sont-ils en interaction avec l'Homme?

Cet Homme qui est le seul être capable de "créer" en fonction de l'évolution de sa conscience et donc de modifier son environnement.

**CAMPAGNE SECURITE ROUTIERE
DERNIERES INSCRIPTIONS**

Quelques places restent encore disponibles pour le dernier cours N° 2 qui se déroulera le 17 septembre sur la piste du Plantin.

Nous vous rappelons qu'il n'est pas indispensable d'avoir suivi le cours n° 1 pour participer au 2ème cours, qu'un contrôle des freins est effectué gracieusement la veille au Service Technique du T.C.S. à Meyrin et que votre participation financière n'est que de 35 FS.

Inscription et renseignements complémentaires :
3228 ou 4860.

EXPO'92 SEVILLA

**Monday 14 September
at 11.30 hrs – Auditorium**

Public information meeting on the
CERN Day at Sevilla on 30 September
by Robert KLAPISCH

MAN AND HIS ENVIRONMENT
par Vincent RISSER / Energo & International

**Wednesday 16 September
at 20.30 hrs – Council Chamber**

How can man consciously participate in the evolution of his planet in harmony with his culture and his roots?

How do the different kingdoms contribute to the balance of our planet and what is their interaction with man?

This man, who is the only being capable of creating in relation to the evolution of his consciousness and so, modify his environment.

BOURSE AUX INSTRUMENTS DE MUSIQUE

Dimanche 20 septembre, l'Office municipal de la Culture de Saint-Genis et le Groupe Tiocanie organisent, au Centre culturel Jean Monnet à Saint-Genis, une Bourse aux instruments de musique. Elle se déroulera de la façon suivante :

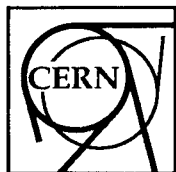
10.00-12.00 h dépôt des instruments

14.00-18.00 h vente

Entrée libre.

Pour tout renseignement complémentaire, prière de vous adresser au Centre culturel, tél. 50 42 29 37.

Bulletin ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION



Siège: Genève, Suisse
Seat: Geneva, Switzerland

Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Tel. 2819/4224

Original : French 4th September 1992

RESULTS OF THE STAFF ASSOCIATION QUESTIONNAIRE ON ANNUAL INTERVIEWS 1992 (FIFTH AND LAST PART): COMMENTS AND SUGGESTIONS

Following our previous articles, we now present a summary of the comments and suggestions made in the replies to the Association's questionnaire on the 1992 annual interview.

Of the 832 amongst you who completed the questionnaire, 200, of which 48 are supervisors, made comments or suggestions, 177 in French and 23 in English, and we would like to thank them. The comments or suggestions varied in length from one word (which we prefer not to repeat here...) to 250 words.

the interviews

- (many supervisors and those supervised) a formal annual interview is very useful, indeed indispensable, even if there are many professional contacts, even as frequent as daily, between the supervisor and those supervised;
- (idem) a formal annual interview is not useful when there are many professional contacts, even as frequent as daily, between the supervisor and those supervised¹;
- several interviews did not take place since the individual had been recruited recently;
- the interviews took place despite the individual having been recruited recently: in these cases clearly there was no appreciation of the results obtained, but future objectives were defined;
- it is essential that the supervisor himself is convinced of the usefulness of the annual interview, otherwise the exercise becomes "a farce", a "hoax", "dust in the eyes";

- the supervisor refused to discuss the work done over the last 25 years, thus missing the chance to learn;
- division leaders must remind group leaders that the interviews are obligatory, so that the personnel do not have to claim them;
- the timetable was too tight this year which caused the exercise to be rushed: this must be taken into account in the future;
- certain supervisors organised on their own initiative team meetings before the individual interviews which were very much appreciated.

the annual interview form

- the form should be changed: more space for defining the objectives, the analysis of the results obtained, personal development plans and space for the person supervised to make comments on all these points;
- it should be possible to complete the form electronically;

¹ it appears that the aims of these interviews must be explained or repeated.

- should receive a copy of the form duly completed and signed by the hierarchy at all the foreseen levels².

training for the interviews

- the MOAS course last year has not convinced all the supervisors (or all those supervised);
- it is essential that both the supervisors and those supervised have training drawing the lessons to be learnt from the 1992 exercise; a video could be prepared, taking into account the particularities of CERN, which could be shown to all CERN staff members.

the objectives

- these are not always clear;
- they change frequently, depending upon the mood of the group leader, there is no planning;
- they are always the same, it is not necessary to redefine each year;
- they are not easy to define in small research groups.

the resources

- when they are uncertain, there is only agreement that they are insufficient, in particular concerning the lack of personnel, often mentioned by both supervisors and those supervised;
- there was agreement on resources during the interview, but this agreement was not approved by the Division;
- the lack of recruitment prevents the transfer of knowledge from those leaving.

the assessment of results

- (numerous amongst those supervised): the assessment has been made by an administrative supervisor who knows neither the person nor his work: this is the case in services recently restructured, with a completely new hierarchy; this is the case for teams which work for another

division; finally, it is the case for persons "detached" from their division during periods which are sometimes very long (a member of the personnel has been "detached" since eight years)³

- the same words are used by different supervisors with different meanings, resulting in a lack of global objectivity;

- (supervisor): as the resources are inadequate, it is impossible to decide whether a particular objective has or has not been achieved, but only to say that a particular level has been reached;

- formal appreciation should have been made a long time ago, as is done elsewhere.

advancement

- the direct chief, who has the power to suppress or postpone the granting of a step, must also have the power to grant a double step⁴;

- the direct chief must (at least) be able to express clearly his recommendations for the advancement of his personnel;

- the Staff Association must concern itself with the advancement of all the personnel; it is outrageous that the leaders of the teams and groups who constructed LEP, its infrastructure and its large detectors have not been correctly rewarded;

- (supervisors and those supervised): the system can only work if merit is really rewarded, without arbitrary "quotas";

- it is impossible to motivate those whose advancement is blocked;

- the advancement proposals do not correspond to the appreciations;

- how can you know the reasons for the attribution or the refusal of a double step?

² this is foreseen in Administrative Circular n° 26, Annex I, p.5, § 4.5: "Within 30 calendar days of the effective date of advancement decisions, a copy of the completed report form is given to the staff member. The original is placed in the Personal Administrative File; its location is specified in Administrative Circular No 10", and this should have been done by now.

³ the Staff Rules and Regulations mention only transfer and reassignment: there is no "detachment", the Association intends to raise this with the Administration so as to clarify and settle this question.

⁴ this request has been made several times, both by those supervised and by the supervisors.

job descriptions

- it has not been done or redone since a long time;
- it was done recently, but without taking into account new functions.

career path

- it corresponds well with the functions carried out;
- it does not correspond with the functions carried out, and an appeal has been made;
- it does not correspond with the functions carried out, but what is the point of making an appeal since it would not change anything;
- (supervisors): the personnel accept no criticism and have excessive claims;
- (those supervised): a supervisor justifies the attributed career paths by the financial difficulties of the Organization;
- There are big injustices.

MOAS in general

- (supervisors and those supervised) MOAS does not bring more objectivity and justice, but increases the bureaucracy and the hold of the Administration over the personnel, from which comes the frustration and demotivation of the staff which is, in general, aged;
- MOAS has come too late to amend the injustices;
- we do not understand how changes, probably very rare, will be made from career path VI to VII;
- MOAS costs dearly in paperwork.

* * * * *

CREDIT SOCIAL DES FONCTIONNAIRES

Prochaine permanence du Crédit Social des Fonctionnaires le **vendredi 18 septembre 1992, de 14h.00 à 16h.00**, dans les locaux de l'Association du Personnel - Bât. 64-R002.

Vous pouvez prendre rendez-vous en téléphonant au 2819.

POUR INFORMATION

JOURNEE MONDIALE DE LA PAIX

MARDI 15 SEPTEMBRE 1992, de 19h.45 à 21h.15
à l'Auditoire John MOTT
37, Quai Wilson

Vous êtes tous cordialement invités à la **JOURNEE MONDIALE DE LA PAIX**.

L'Association Journée Mondiale de la Paix, poursuit son action solidaire commencée l'année dernière, soutenue encore avec le Cercle pour la paix en juin de cette année lors du sommet pour la Terre - en faveur de la sauvegarde, l'illumination et l'élévation de notre planète et de toute l'humanité.

Venez vous informer, dialoguer, puis danser dans la joie de l'esprit pour un monde meilleur de beauté et de paix.

CLUBS

BASKET

Nous rappelons la reprise de nos activités qui se sont déroulées jusqu'à maintenant, chaque lundi, Salle de la Golette à Meyrin.

Depuis le mercredi 2 septembre, les entraînements ont repris :

- **chaque lundi, à 20h.00**, au Collège de la Golette 17, rue de la Golette, à Meyrin,
- **chaque mercredi, à 20h.00**, au Collège Rousseau 16, Chemin du Bouchet.

Les personnes qui désirent participer à ces entraînements sont les bienvenues. Ceux que la

compétition intéresse, sont invités à ces mêmes entraînements ou peuvent prendre contact avec :

D. BLONDEL, Tél. 5136 ou
P. GIACOMELLI, Tél. 3619,
qui se tiennent à votre disposition pour tout renseignement.

Nous rappelons que le fait de participer aux compétitions, nécessite une licence valable pour une saison, et qu'aucun match ne pourra être joué avant la signature de ce document. Une cotisation de CHF 60.- vous sera également demandée à ce moment-là.

Début du challenge 92-93 le 14.09.92. Pour ceux qui ne l'auraient fait, pensez à faire votre demande de licence.



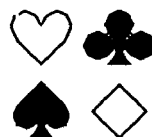
VELO

Prochaines sorties

SAMEDI 12 SEPTEMBRE : Départ à 14h00, piscine de Ferney Voltaire pour 56 kilomètres.

SAMEDI 19 SEPTEMBRE : 2 parcours au choix
1er parcours : Départ à 8h00, piscine de Ferney Voltaire pour 116 kilomètres. Un arrêt pour se restaurer sera prévu à mi-chemin, prévoyez de l'argent de poche.

2ème parcours : Départ à 14h00, piscine de Ferney Voltaire, les participants décideront de la distance et de la direction.



BRIDGE SECTION

This course is intended for the complete beginner. There are six sessions (each of two hours) starting on Tuesday 15th September at 19.00 and continuing on subsequent Tuesdays. The language is English. The teaching sessions will be followed by a few weeks of rubber bridge for those who want to just come along and play.

Please send to D. Kemp /CN

I am interested in the proposed course

Name :

Tel. :

FOOTING

All runners and joggers are invited to take part in the annual CERN road race which will be held over 3 laps of a 1.8 km circuit in the West Area on Wednesday 23rd September, starting at 18h.30 (6.30 p.m.)

Members of the personnel and their families (if born in 1976 or earlier) wishing to take part are asked to fill in the following form and return it before 18th September.

As in recent years the race will be run on a handicap basis, by staggering the starting times. All runners cover the same distance (5.4 km) and those finishing the course receive a medal, financed by a registration fee of CHF 8.

There are cups for the categories Ladies, Men and Veterans (born in 1952 or earlier), as well as for age/performance and for the best family.

Les coureurs à pied et "joggers" sont invités à prendre part à la course pédestre du CERN qui aura lieu le mercredi 23 septembre à 18h 30.

La distance est de 5,4 km sur un circuit de 1,8 km à parcourir 3 fois.

Les membres du personnel et leurs familles (si né(e) en 1976 ou avant) qui désirent participer, sont priés de remplir le formulaire ci-contre et le retourner avant le 18 septembre.

Comme les années précédentes, la course aura lieu sous forme d'une course handicap en échelonnant les temps de départ. Tous les coureurs effectueront le parcours de 5,4 km et recevront une médaille à l'arrivée. Les médailles sont financées par un droit d'inscription de CHF 8.

Les challenges du Cross du CERN sont remis en compétition. En plus des catégories Dames, Hommes et Vétérans (nés en 1952 ou avant), il y aura un classement par âge/performance et par famille.

Please complete and return before **18 September** to:
Veuillez compléter et retourner avant le 18 septembre à:

David Dallman/AS (tel. 3825 or running@cernvm)

Surname/Nom.....

First name/Prénom

Year of birth/Année de naissance

Category/Catégorie.....

Approximate time you expect to run.....
Temps approximatif escompté à être réalisé.....

Name of member of personnel

Nom du membre du personnel.....

Division Tel. or e-mail



PHOTO

EXPOSITION DE PHOTOS

OBJECTIF NATURE

par Jacques DUPONT

du 14 au 19 septembre 1992
1er étage - Hall du Bâtiment Principal

Jacques DUPONT est né en 1935 à Montbron, Charentes, et travaille au CERN depuis 1964.

Passionné de nature, il parcourt le Jura et les Alpes à la recherche de paysages, de couchés de soleil et de la faune.

Il découvre l'Afrique de l'Est et nous emmène en Safari du Kenya en Tanzanie par les parcs d'Amboseli, Masai-Mara et les plaines de Serengeti.

La découverte de la nature est une quête personnelle, avide, stimulante, enrichissante. Recherche patiente et méthodique, ou approche intuitive et passionnée, elle répond à un appel, à un besoin ressenti de plus en plus souvent comme une nécessité impérative pour mieux vivre.

STAFF ASSOCIATION

SKI

SORTIES D'AUTOMNE

Au programme

Dimanche 13 septembre : Le Lac de Tanay (Suisse)
en face de Montreux, proposé par Jens Spanggaard.

Sortie pour tous : trois niveaux possibles, à décider
sur place.

(*) I	Lac de Tanay 1415 mètres
	Montée : 1h.15
	Pause : 4h.45
	Descente : 1h.00
	Total : 7h.00
(**) II	La Combe 1911 mètres
	Montée : 2h.45
	Pause : 2h.15
	Descente : 2h.00
	Total : 7h.00
(***) III	Les Jumelles 2215 mètres
	Montée : 3h.30
	Pause : 1h.00
	Descente : 2h.30
	Total : 7h.00

Départ Mairie de Meyrin, à 8h.00.

Retour Meyrin vers 18h.00.

Dimanche 20 septembre : Les Pointes du Midi en
traversée (alt. 2290m) (**) proposé par Gérard
Brun. (Région Grand Bornand). Durée totale de la
marche : environ 5 heures.

Rendez-vous à 7h.00, Parking de la Mairie de
Meyrin, retour vers 17h.00 (pour permettre aux
Français d'aller voter). Chaussures de marche
toujours très recommandées.

Responsables du programme :

- Rosemarie Seidel Tél. 717 93 37 (prof)
et 50 42 12 71 (privé);
- Roland Dubois Tél. 767 48 27 (prof)
et 50 42 02 50 (privé).

Cotation :	(*)	facile
	(**)	moyen
	(***)	assez difficile

FOLKLORE



Aimez-vous danser ?

oui mais.....

- vous n'allez plus au bal
- vous n'avez pas de partenaire
- vous avez perdu l'habitude

Aimeriez-vous apprendre ?

- c'est certainement trop difficile
- vous vous trouvez trop jeune, trop vieux...
- et il faut un partenaire

Que fait-on donc au Club Folklore ?

Chaque vendredi nous nous retrouvons pour
apprendre des danses folkloriques - principalement
d'Israël - dans une atmosphère gaie et amicale.
Que vous soyez débutant ou connaisseur, avec ou sans
partenaire, vous êtes bienvenu !

Connaissez-vous les danses d'Israël ?

Ce sont des danses légères et gaies qui se dansent en
ronde, en ligne ou en couple sur des musiques
d'aujourd'hui. Le folklore d'Israël est très riche et
vivant et apprécié par jeunes et vieux....

Aimeriez-vous en savoir plus ?

Venez simplement regarder/essayer un vendredi
soir ou téléphonez à Ise Lennard 023/50.95.50.



RUGBY

Reprise des entraînements.

CAMI : le 15 septembre, à 18h.20 (tous les mardis).

Ecole de Rugby : le 16 septembre, à 18h.00 (tous les
mercredis).

T

tournoi Inter Région d'Avusy :

- 1er match CERN = 5 - OLDS BOYS = 3
- 2ème match : SPORTING CLUB = 7 - CERN = 3

Parmi les nouvelles règles de compétition, le
décompte des points à la marque :

- l'essai	5 points
- transformation	2 points
- pénalité	3 points

CROQUET



The 2nd Coupe des Alpes between the national teams of France, Italy and Switzerland was played on 4 to 6th September at Lésigny near Paris.

Each player played four games: one singles and one doubles against the other two countries. **Result** France 9, Italy 5, Switzerland 4.

Norman Eatough beat the French and Italian champions, Dave Underhill and Norman beat the Italian no. 1 pair, Peter Payne won his Italian singles, and Peter Payne and Ian Sexton lost their doubles against Italy by a mere two points - with a little luck, it could have been Switzerland who emerged with 5 wins.

The French Federation can be proud of their team and of the excellent organisation and new lawns they engineered for this event. It has been decided that France will host the World Championship in 1995.

Programme for the rest of the season:

1992 Swiss championships on the lawns of the CERN club:

semi-finals 12th September, finals on Sunday 13th, from 9 till about 6 p.m.

Spectators are welcome, explanations will be given as necessary.

Further information: Tel. 3333 (3333)

La 2e Coupe des Alpes a eu lieu du 4 au 6 septembre à Lésigny près de Paris entre les équipes nationales de France, Italie et Suisse. Chaque joueur a joué quatre parties: un simple et un double contre les deux autres pays.

Résultat: France 9 victoires, Italie 5, Suisse 4.

Norman Eatough bat les champions de France et d'Italie, Dave Underhill et Norman battent la paire italienne numéro uno, Peter Payne et Ian Sexton perdent leur double contre l'Italie par deux points seulement - avec un peu de chance, il aurait pu être La Suisse qui enregistrait 5 victoires.

La Fédération Française peut être fière de son équipe ainsi que des gazons neufs et organisation excellents qu'elle a su faire préparer pour cet événement. Il a été décidé que La France recevra le Championnat du Monde en 1995.

Programme pour le restant de la saison:

Championnats suisses 1992 sur les gazons du club du CERN:

Demi-finales le 12 septembre, finales le dimanche 13, de 9h à 18h environ.

Les spectateurs seront les bienvenus et toute explication nécessaire sera donnée.

Renseignements supplémentaires: 3333 (3333)

COOPERATIVES

INTERFON

(Bât. 563)

Pneumatiques, freins, amortisseurs, réglage du train avant avec POINT S PNEU 01, à Saint-Genis.

Bois de chauffage en longueurs de 50cms ou 1m, de différentes essences au choix.

Journée "Portes ouvertes" le samedi 24 octobre 1992, à la salle polyvalente de Prévessin. Nous inviterons de nombreux fournisseurs et des producteurs de vin.

Permanence technico-commerciale mardi 15 septembre 1992 au Secrétariat de 14h.30 à 16h.30, avec PINAULT-GIRARD CADET (cuisines et bains), COMERA (matériaux de 1er et second œuvre) et REMA (cuisines et bains).

COOPIN

(Bât. 563)

Information Coopin par VM:XNEWS (COOPIN)

Rasoirs BRAUN. Flex Control, Vario 3 micron, Linear 276 et 245, Pocket de Luxe traveller, etc..

Cassettes vidéo 8, SONY, BASF, MAXELL en coffret de 3. TDK Hi8.

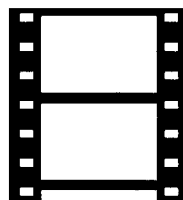
Un grand choix de jumelles classiques et de poche WEGA, altimètre-baromètre, boussoles, podomètres.

BERLITZ interpreter : traducteur 5 langues, 12.500 mots et 300 expressions par langue.

TRISA, brosses à cheveux pour hommes et femmes. Parapluies KNIRPS et autres modèles.

Champagnes R. RENAUDIN et Vve. PASUIER, vin rouge Côtes du Rhône, Beaujolais, etc.. vin blanc Chasselas de Genève, Dôle, etc..

CINE-CLUB CERN



JEUDI, 17 SEPTEMBRE à 20h.30

THURSDAY, 17th SEPTEMBER at 8.30 pm

AMPHITHEATRE DU BATIMENT PRINCIPAL /MAIN AUDITORIUM

CITIZEN KANE

of/de

O. WELLS

with/avec O. Wells, J. Cotten, E. Sloane

Considéré dans tous les référendums comme l'une des douze oeuvres les plus importantes de l'histoire du cinéma, *Citizen Kane* a été l'un des films les plus commentés. Sartre lui-même y est allé de son couplet. On a beaucoup admiré son style (l'art de filmer les plafonds et l'usage de la profondeur du champ) et sa construction (non un simple flash-back, mais un retour en arrière à travers les récits morcelés et parfois répétitifs des témoins).

Probably the most exciting film that has come out of Hollywood for twenty-five years. I am not sure it isn't the most exciting film that has ever come out of anywhere.

English dialogue with French and German sub-titles
Version originale anglaise sous-titrée Français Allemand

Entrée/entrance CHF 7.-

Restaurants Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

Semaine du 14 septembre

Restaurant Concessionnaire	no 1 COOP	no 2 DSR	no 3 Générale de Restauration
Bât. / bldg Site	501 Meyrin	504 Meyrin	866 Prévessin
Prix	a) 6.30 FS b) 7.40 FS	a) 7.10 FS b) 8.10 FS	a) 19.60 FF b) 22.70 FF
Lundi Monday	a) Paupiette de volaille Pommes mousseline Courgettes b) Filet de plie pané Pommes en dés Tomate étuvée	a) Escalope de poulet cordon bleu Pommes frites Salade verte b) Sauté de veau Marengo Pâtes au beurre Petits pois	a) Steak de bœuf haché grillé aux fines herbes Petits pois à la française b) Escalope de volaille cordon bleu Haricots blancs à la tomate Gratin de poireaux CAILLES RÔTIES À LA FORESTIÈRE 32.00 FF
Mardi Tuesday	a) Oeufs durs Épinards en branches Pommes nature b) Sauté de bœuf Cornettes au beurre Carottes	a) Osso buco de porc à la milanaise Riz pilaf Salade verte b) Gigot d'agneau rôti aux herbes Gratin dauphinois Haricots verts	a) Brochette de merlan sauce au citron Carottes au jus b) Blanquette de veau à l'ancienne Riz aux champignons Côtes de bettes à la vapeur ENTRECÔTE OU FAUX-FILET GRILLÉ 29.00 FF
Mercredi Wednesday	a) Émincé de porc aux champignons Riz blanc Salade verte b) Poulet rôti Pommes frites Gratin de salsifis	a) Steak haché de bœuf sauce au poivre Pommes rissolées Salade verte b) Gibelotte de lapin aux bolets Polenta tessinoise Carottes glacées	a) Palette de porc à la diable Lentilles à la bretonne b) Pièce de bœuf rôtie au gros sel Pommes mousseline Haricots verts sautés à l'ail TRUITE MEUNIÈRE AUX AMANDES 25.00 FF
Jeudi Thursday	a) Steak d'agneau haché Flageolets Baby carottes b) Cuisse de lapin rôtie Pommes mousseline Jardinière de légumes	a) Émincé de dinde au curry Riz créole Salade verte b) Jarret de bœuf à la bordelaise Pommes macaire Ratatouille	a) Oeufs brouillés à la tomate fraîche Courgettes gratinées b) Pintade rôtie au maïs Frites Épinards à la crème LASAGNES AU FOUR 27.00 FF
Vendredi Friday	a) Escalope de dinde cordon bleu Spaghetti Petits pois b) Filet de lingue Pommes nature Broccoli	a) Bouillabaisse marseillaise rouille et croûtons Pommes safranées Salade b) Rôti de porc aux pruneaux Spätzlis au beurre Broccoli	a) Rognons de porc à la bourguignonne Semoule de couscous b) Limande frite aux amandes Pommes à l'anglaise Jardinière de légumes PÂTISSERIES FRAÎCHES TOUS LES JOURS

Heures
d'ouverture :

Restaurant no. 1
Lundi au vendredi :
de 07h00 à 01h00
Samedi et dimanche :
1. Cafétéria
de 07h00 à 23h00
2. Restaurant
de 11h30 à 14h00 et de
18h00 à 19h30

Restaurant no. 2
Lundi au vendredi :
de 06h30 à 18h00
Samedi :
de 11h00 à 14h00

Restaurant no. 3
Lundi au vendredi :
de 07h00 à 09h00
de 11h30 à 14h00

Calendrier hebdomadaire

1992

Weekly Calendar

Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday
14.9	15.9	16.9	17.9	18.9
<p>10.00 CN</p> <p>PRESENTATION How to use CAPS on SUN and PCs at CERN</p> <p>11.00 E</p> <p>DETECTOR SEMINAR New results with visible light photon counters and applications to experiments by Muzaffer ATAC / FNAL & University of California, Los Angeles</p> <p>11.30 A</p> <p>EXPO'92 SEVILLE Journée du CERN - Réunion publique d'information CERN Day - Public information meeting by Robert KLAPISCH</p> <p>14.30 A</p> <p>CAISSE DE PENSIONS PENSION FUND Assemblée générale annuelle Annual General Assembly</p>	<p>16.30 A</p> <p>CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Masses of the Higgs Boson and the Top Quark in the Standard Model by T.T. WU / University of Harvard & CERN</p>	<p>10.00 CN</p> <p>PRESENTATION DEC OSF/1 with Alpha and R4000 - The Future of UNIX at Digital by Henry R. TUMBLIN / Digital's Alpha Open Systems Group</p> <p>14.00 TH</p> <p>THEORETICAL SEMINAR New techniques for computing gauge amplitudes by Lance DIXON / SLAC</p> <p>16.00 CN</p> <p>COMPUTING SEMINAR Running HEP Simulation Programs on Transputer Based Parallel Computers by Jorge SILVA / Collège de France, Paris</p> <p>20.30 C</p> <p>CONFERENCE L'Homme et son environnement Man and his environment par/by Vincent RIESER / Energo & International</p>		
21.9	22.9	23.9	24.9	25.9
<p>11.00 AT</p> <p>AC SEMINAR Garnisch highlights on linear colliders by J.P. DELAHAYE/CERN-PS, G. GUIGNARD/CERN-SL & L. THORNDALH/CERN-SL</p> <p>16.30 A</p> <p>CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Kaon Physics at Fermilab by B. WINSTEIN / University of Chicago</p>				<p>15.00 A</p> <p>SPECIAL SEMINAR IN HONOUR OF EMILIO PICASSO G minus TWO plus EMILIO by F. FARLEY CERN and Picasso by J. STEINBERGER Laboratorio Emilio Picasso and its Project Leader by G.-A. VOSS The futuristic period of Emilio Picasso by L. RADICATI DI BROZOLO</p>

A	Auditorium / bldg 500 Amphithéâtre / bldg 500	TH	Theory Conference Room / bldg 4 Salle Théorie / bldg 4	DG	4th Floor Conference Room, bldg 60 Salle de conférence du 4e étage, bldg 60	CN	CN Auditorium - bldg 31/3-005 Amphithéâtre CN - bldg 31/3-005	Deadline for insertion: Tuesday 12.00 hrs Staff Association: bldg 64/R-002, tel. 2819 Communications Section (CG): bldg 50/1-030, tel. 3475 e-mail: weekly_bulletin@cern.ch staff_association@cern.ch
C	Council Chamber / bldg 503 Salle du Conseil / bldg 503	AT	AT Auditorium / bldg 30, 7th floor Amphithéâtre AT / bldg 30, 7e étage	S	SL Auditorium - Prévestin / bldg 864, 1st fl. Amphithéâtre SL - Prévestin / bldg 864, 1er ét.	E	ECP Conference Room, bldg 13/2-005 Salle de conférence ECP bldg 13/2-005	Dernier délai pour insertions: mardi 12.00 h Association du Personnel: bldg 64/R-002, tel. 2819 Section Communications (CC): bldg 50/1-030, tel. 3475
		PS	PS Auditorium / bldg 6, 2-024 Amphithéâtre PS / bldg 6, 2-024					